CHAPTER IV

CONCLUSION AND SUGGESTION

4.1 Conclusion

Based on the analysis and findings, the writer finds 198 onomatopoeias found in total. After the reduction of the data, the writer collected 38 onomatopoeias in the novel. There are 9 onomatopoeias classified as human sounds, 19 onomatopoeias as natural sounds, and 10 onomatopoeias as animal sounds. Those onomatopoeias included into 15 direct onomatopoeias, and 23 associative onomatopoeias. The dominant types of onomatopoeia found in the data are associative and onomatopoeia based on natural sounds as the dominant classification.

And then the writer analyzes the translation strategies in each data, the writer found 2 out of 8 strategies stated by Baker (1992). They are translation by a more general words, the translation by a more neutral words. The dominant strategy used by the translator is translation by more general words. To be exact, there are 23 onomatopoeia translated using more general words, and 15 onomatopoeia translated using more.

From the analysis, the writer concluded that mostly the translator translated the onomatopoeia by keeping the image of onomatopoeia. The writer

finds 9 data are translated without keeping the onomatopoeia image and 29 data are translated by maintaining the onomatopoeia image. In the target language, the form of language is translated naturally. So, the meaning in the target language is still conveyed even some onomatopoeia expressions lose meaning, but still, provide the original meaning in the result of the translation.

4.2   Suggestion

The writer suggests for the future studies there are several areas for further development, and applications for the topic undertaken in this thesis. Onomatopoeia can be found somewhere not just in comic, movie or novel it also can be found in the form song or rhymes. This would be interesting as the research object, and allow comparison between the onomatopoeia usage in particular literature and onomatopoeia usage in song or rhymes and also using the different strategies. The future researcher better not only focusing in the meaning, but also they must think about another context.